



South East European University Newsletter

April, 2011

IN MEMORIAM



Max van der Stoel (3.8.1924 – 23.4.2011)

në këtë numër...

- Mbledhje komemorativive me rastin e ndarjes nga jeta të Maks van der Shtulit
- Filloi fushata e promovimit për vitin e ri akademik: *Qasje drejt së ardhmes!*
- UEJL akreditohet nga Këshilli Turk i Arsimit të Lartë (YÖK)



во овој број...

- Комеморативна седница по повод смртта на Макс ван дер Стул
- ЈИЕУ започна со промотивната кампања за новата академска година: *Пристап кон иднината!*
- ЈИЕУ добива акредитација од Турскиот совет за високо образование (YÖK)



inside...

- A Commemoration on the Loss of Max van der Stoel
- SEEU Began its Promotional Campaign for the New Academic Year: *Access Your Future!*
- SEEU Receives YÖK Accreditation



Mbledhje komemorativе me rastin e ndarjes nga jeta të Maks van der Shtul

(27 prill 2011)

“Lajmi për vdekjen e z. Maks van der Shtul, ish-ministër i Jashtëm i Holandës, diplomat i karrierës dhe nismëtar i themelimit të Universitetit të Evropës Juglindore, në Tetovë, na pikëlloi pa masë”, tha në fjalimin e tij rektori, Prof. dr. Zamir Dika

“Dje, sot dhe përgjithmonë do t’i jemi mirënjohës mikut tonë të madh Maks van der Shtul, me premtimin se gjithnjë do të ndjekim frymën e tij për të qenë të përgatitur për të zhvilluar diskutime konkrete në kuadrin e procesit të standardizimit të arsimit”, tha mes tjerash rektori Dika.

Në pamundësi të pjesëmarrjes në këtë mbledhje, kryetari i Bordit të Universitetit, Dr. Denis Farrington, kishte dërguar një letër, e cila u lexua para të pranishmëve.

“UEJLnuk do të ishte hapur kurrë pa ndihmën e Maks van der Shtul. Shumë vështirësi që në hasëm në fillimet e universitetit u zgjidhën me ndihmën e tij. Të gjithë ata që punojnë në këtë Universitet punën e tyre ia detyrojnë atij. Të diplomuarit në këtë Universitet kanë përgatitje më të mirë sesa të studionin në cilindo universitet në Maqedoni”, thuhet mes tjerash në letër.

Në mbledhjen komemorativе morën pjesë përfaqësues të Ambasadës së Holandës, përfaqësues të OSBE-së dhe personalitete të tjera.

Me këtë rast universiteti ka hapur edhe librin e zisë, kurse flamujt janë ulur në gjysmështize.

Комеморативна седница по повод смртта на Макс ван дер Штул

(27.04.2011)

„Многу не растажи веста за смртта на г. Макс ван дер Штул поранешен министер за надворешни работи на Холандија, дипломат од кариера и основач на Универзитетот на Југоисточна Европа“, рече ректорот на ЈИЕУ, проф. Д-р Замир Дика.

„Вчера, денес и засекогаш ќе бидеме благодарни на нашиот пријател Макс ван дер Штул, ветувајќи дека засекогаш ќе го следиме неговиот дух за да бидеме подготвени да развиеме конкретни дискусии во рамките на процесот на стандардизација на образованието“, рече во неговиот говор ректорот Дика.

Во неможност да присуствуваа на комеморативната седница, претседателот на Бордот на Универзитетот, д-р Денис Фарингтон, испрати писмо кое беше прочитано за присутните на седницата.

„УЈИЕ никогаш немаше да се отвори без него и секако тешкотиите со кои се соочивме во првите години на функционирање беа разрешени само со неговата напорна работа и определба. Сите кои работат на овој Универзитет нему му ги должат своите работни места. Дипломците од УЈИЕ се многу подобро квалификувани отколку што би биле на кое и да било друго место во Македонија“, се вели во писмото на Денис Фарингтон

На комеморативната седница учествуваше амбасадорката на Холандија во Македонија, Симоне Филипини, претставница од мисијата на ОБСЕ во Скопје и други познати лица.

По повод смртта на Макс ван дер Штул, УЈИЕ отвори книга на жалост а знамињата во Кампусот се симнати на половина копје.

IN MEMORIAM



Max van der Stoel (3.8.1924 – 23.4.2011)

A Commemoration on the Loss of Max van der Stoel

(27.04.2011)

On the occasion of the death of Mr. Max van der Stoel a commemoration session was held on 27 April (Wednesday) at the South East European University.

“We were deeply saddened to learn about the death of Mr. Max van der Stoel, the former Dutch Foreign Minister, career diplomat and one of the pioneers for establishing the South East European University,” said SEEU’s Rector Prof.Dr. Zamir Dika.

“Yesterday, today and forever we will be grateful to our friend Max van der Stoel, promising that we will always follow his spirit in order to be prepared to develop concrete discussions within the framework for the standardization of education” said Rector Dika in his speech.

The President of the University Board , Dr. Dennis Farrington was not able to attend the commemorative session but he sent a letter that was read during the session.

“SEEU would never even have opened without him and certainly the great difficulties we encountered in our first years were resolved largely through his hard work and determination. All those who work at SEEU owe their jobs to him. The University’s graduates are far better qualified then they would ever have been anywhere else in Macedonia,” is stated in the letter of Dennis Farrington.

The Ambassador of Netherlands H.E Simone Filippini, representatives from the OSCE Mission to Skopje and many other personalities participated in the commemoration ceremony.

On the occasion of the death of Max van der Stoel a mourning book was opened and the flags on the Campus are at half-mast in his honor.

UEJL filloi fushatën e promovimit për vitin e ri akademik: *Qasje drejt së ardhmes!*

Ekipi i promovimit dhe komunikimit i UEJL është duke zhvilluar fushatë intensive për të prezantuar ofertën akademike për vitin e ri 2011/2012. Për këtë qëllim, paraprakisht ekipi është trajnuar nga përfaqësues të agjencisë prestigjioze ndërkombëtare "Brown Logo", e cila në bashkëpunim me përfaqësuesit vendorë kanë hartuar strategjinë e komunikimi të UEJL-së.

Në bazë të kësaj strategjie, fushata kryesisht do të përqendrohet në prezantimin e ofertës akademike në shkollat e mesme, por edhe para komunitetit të biznesit, shoqërisë civile dhe në radhë të parë para studentëve të ardhshëm.

Në këtë drejtim ekipi ka hartuar broshurën e re, fletushkën, posterin, bilbordat, fletëpalosjet etj, të cilat do të vendosen në pjesën më të madhe të qyteteve të Maqedonisë.



УЈИЕ започна со промотивната кампања за новата академска година: *Пристап кон иднината!*

Тимот за маркетинг на УЈИЕ започна со интензивна кампања за воведување на понудата за новата академска 2011/2012 година. За оваа цел, членовите на тимот за маркетинг беа обучени од претставници од престижната куќа „Браун Лого“, која во соработка со локални претставници ја подготви стратегијата за маркетинг и комуникација за Универзитетот на Југоисточна Европа.

Во согласност со оваа стратегија, кампањата во главно ќе се фокусира на презентацијата на академската понуда во средните училишта во земјава и во регионov, на деловната заедница, граѓанското општество и најмногу на идните студенти.

Според тоа, тимот подготви нова брошура, памфлет, постер и рекламno пано кои ќе се дистрибуираат и ќе се постават во повеќето градови во Република Македонија.



*Пërfaqësuesi i Brown Logo-s me ekipin e promovimit të UEJL-së (majtas) dhe me grupin e fokusit (djathtas)
Претставникот на "Brown Logo" со промотивната екипа на УЈИЕ (лево) и со фокус групата (десно)*

UEJL akreditohet nga Këshilli Turk i Arsimit të Lartë (YÖK)

Gjatë vizitës zyrtare në Ankara të Turqisë, më 31 mars 2011, delegacioni i UEJL-së, Prof. Dr. Zamir Dika, rektor, Akademik Alajdin Abazi, rektor emeritus dhe Luan Eshtrefi, shef i Zyrës për Marrëdhënie Ndërkombëtare e UEJL-së, mori akreditimin zyrtar nga Këshilli Turk i Arsimit të Lartë (në turqisht YOK).

Këshilli u lejon studentëve turq të studiojnë në UEJL, duke ua njohur programet akademike dhe diplomën e këtij Universiteti. UEJL është në mesin e pak universiteteve nga rajoni, që janë të pajisur me akreditimin nga Këshilli Turk i Arsimit të Lartë.

Me këtë njohje, UEJL e rrit ndërkombëtarizimin e vet në vitet që vijnë. UEJL planifikon të ndajë disa vende për studentët turq për vitin e ri akademik 2011/2012.

Shpallet konkursi për regjistrimin e studentëve të rinj në UEJL

Rektori Dika: "Programet tona studimore, përmbajnë në vete pragmatizmin dhe shkëqyeshmërinë amerikane, sidomos në fushën e biznesit dhe të shkencave kompjuterike, por edhe traditën e vlerave civilizuese evropiane në lëmin e programeve me interes të drejtpërdrejtë publik"

Në mbledhjen e fundit Senati i UEJL-së, avancoi dy pjesëtarë të stafit ndërkombëtarë të këtij universiteti në thirrjen mësimorë-shkencore profesor inordinar, Denis Farington dhe Pol Foster. Edhe pesë profesorë vendorë morën thirrjen docent nga fusha e shkencave kompjuterike, drejtësia, administrata publike dhe shkencat politike si dhe biznesi dhe ekonomia.

Senati i UEJL-së miratoi edhe konkursin për regjistrimin e studentëve në vitin e parë të studimeve, të ciklit të parë dhe të dytë, për vitin akademik 2011/2012. Kështu, në studime të rregullta në këtë vit akademik, në ciklin e parë të studimeve në pesë fakultete: Drejtësi, Biznes dhe Ekonomi, Administrim Publik dhe Shkenca Politike, Shkenca dhe Teknologji Bashkëkohore, Gjuhë, Kultura dhe Komunikim, do të pranohen rreth 1300 studentë. Risi për këtë vit akademik janë studimet online.

Si Universiteti i ri, tha rektori Prof. dr Zamir Dika, kemi pasur fatin që të startojmë duke ndjekur rekomandimet fundamentale të frymës reformuese të arsimit të lartë në Evropë, të shprehur nëpërmjet procesit të Bolonjës. Të gjitha këto tendenca i kemi kuptuar si një përpjekje serioze për t'i pajisur studentët tanë me dije, kompetenca dhe shkathësi të nevojshme për tregun global.

Објавен е Конкурсот за запишување на нови студенти во УЈИЕ

Ректорот Дика: „Нашите студиски програми во себе го содржат американскиот прагматизам и извонредност, особено програмите за бизнис и компјутерски науки но исто така и вредностите и традицијата од европската цивилизација, на програмите со директен јавен интерес“

На последниот состанок, Сенатот ги избра во наставно - научно звање вонреден професор двајцата членови од меѓународниот кадар Денис Фарингтон и Пол Фостер. Пет други члена од академскиот кадар беа избрани во наставно-научно звање доцент во различни области како што се компјутерските науки, правото, јавната администрација и политички науки и бизнис и економија.

Сенатот го усвои и Конкурсот за запишување студенти во академската 2011/12година, за првиот и за вториот циклус на студии на факултетите на ЈИЕУ. Во академската 2011/12година, за редовните студии во првиот циклус на студии на петте факултети на УЈИЕ: Правен, Бизнис и економија, Јавна администрација и политички науки, Современи науки и технологии и Јазици, култури и комуникација е предвидено да се запишат околу 1300 студенти. Новината која ја предвидува Сенатот на УЈИЕ за оваа академска година се студиите „он - лајн“.

Како нов универзитет, рече Ректорот проф. д-р Замир Дика, ние имавме шанса да започнеме со следење на основните препораки за реформирање на духот на високото образование во Европа, изразено преку Болоњскиот процес. Ние гледаме на овие трендови како на сериозен напор за да ги обезбедиме нашите студенти со знаење, компетенции и вештини кои се потребни за глобалниот пазар на трудот.

ЈИЕУ добива акредитација од Турскиот совет за високо образование (YÖK)

Во текот на официјалната посета на Анкара, Турција на 31 март 2011 година, делегација од УЈИЕ (проф. д-р Замир Дика, Ректор, академик Алајдин Абази, Ректор емеритус и Одговорниот на службата за меѓународни односи, Луан Ештрефи) добија официјална акредитација од Турскиот совет за високо образование (YÖK). УЈИЕ е официјално признат од овој совет и со тоа се дозволува на турските студенти да се запишат на студиските програми на УЈИЕ со цел да добијат диплома од УЈИЕ призната од Турскиот совет за високо образование.

УЈИЕ е еден од неколкуте универзитети во регионот кои имаат добиено акредитација од овој совет (YÖK) со што се зголемува стратегијата за интернационализација во следниве години. УЈИЕ планира да понуди и слободни места на турските студенти во следната академска 2011-2012 година.

Organizohet debat me përfaqësuesit e shkollave të mesme

Тë premten (8 прил 2011), UEJL në Tetovë, organizoi debat në темën “Arsimi - çelës në rrugën drejt BE-së”. Në këtë debat, морен pjesë drejtorë, професорë dhe nxënës të viteve katërta të shkollave të mesme në Maqedoni.

Rektori i këtij universiteti, Prof. dr. Zamir Dika, tha se universitetet sot kanë si мision zgjerimin e dijes publike nëpërmjet hulumtimit shkencor. Ai, веçoi me këtë rast studimet sipas cikleve, sistemin e diplomave të krahasueshme, sistemin e transferit të kredive për të ndihmuar лëvizshmërinë e studentëve, bashkëpunimin për arritjen e standardeve ndërkombëtare dhe sigurimin e cilësisë.

Rektori Dika, foli për programet studimore që maten sipas rezultateve të mësimит në aspekt të dijes, shkathтëсive dhe sidomos duke u fokusuar në çuarjen e Universitetit të Evropës Juglindore drejt universitetit të gjeneratës së третë, ku hyn bashkëpunimi i ngushtë me biznesin dhe shoqërinë, методологија më moderne e transferit të dijeve, системет e teknologjisë së informacionit në функцион të nxënies së mësimит, hulumtimi i ndërthurur me mësimин, компетенцат етj. Ai пërmendi çështjet që kanë të bëjnë me матјен e suksesit, duke u ndërлidhur me тregun e punës (punësimин e të дипломuarve), дијет e аrrитурa dhe futјен e tyre në пëрдorим, pastaj ndërкoмбëтаризимин e Universitetit, етj.

Нë debat, морен pjesë edhe provosti i Universitetit,



Prof. dr. Pol Foster, dekania e Fakultetit të Administrimit Publik dhe Shkencave Politike, Prof. dr. Elena Andreevska, këshilltari i rektorit, Mr. Demush Bajrami, kryetari i Unionit Studentor, Pajtim Таçи, drejtorët, професорët dhe nxënëсит e shkollave të mesme të pranishëm në këtë debat, që kishte објект трајтими аrsimin si çelës kryesor në rrugën drejt integritimit evropian.

Се организираше дебата со претставниците на средните училишта

Во петок (8 април 2011), УЈИЕ во Тетово, организираше дебата на тема „Образованието - клуч на патот кон ЕУ“. На оваа дебата присуствуваа директори, професори и ученици од четвртите години од средните училишта во Македонија. Ректорот на овој универзитет, проф. д-р Замир Дика, рече: „Универзитетите актуелно имаат мисија да го прошират знаењето преку јавните научни истражувања. Во оваа прилика тој го истакна Болоњскиот процес и ги издвои студиите по циклуси, системот на споредливи дипломи, системот за трансфер на кредити кои им помагаат на студентите при мобилност како и соработката за постигнување на меѓународните стандарди и квалитет. Ректорот Дика, зборуваше за студиските програми кои се мерат според резултатите од учењето, во смисла на знаења, вештини, а особено се фокусираше на претворањето на Универзитетот на Југоисточна Европа во Универзитетот од третата генерација, во која влегува тесната соработка со бизнисот и општеството, најмодерната технологија за трансфер на знаење, системите за информатичка технологија во поглед на комбинирањето на учењето и истражувањата. Ректорот ги спомена и прашањата кои се поврзани со мерењето на успехот кој се поврзува со пазарот на трудот (за вработување на дипломираните студенти), стекнатото знаење и употребата на истата, потоа интернационализацијата на Универзитетот, итн.

На дебатата присуствуваа провостот проф. д-р Пол Фостер, деканот на Факултетот за јавна администрација и политички науки, проф. д-р Елена Андреевска, советникот на Ректорот за односи со јавноста Демуш Бајрами, претседателот на Сојузот на студенти, Пајтим Тачи, директори, професори и ученици од средните училишта.



South East European University Newsletter

SEEU Senate Announces the Call for New Student Enrolment in the Academic Year 2011/12

Rector Dika: "Our study programmes contain in themselves, the American pragmatism and excellence, especially in business and computer science, but also values and tradition of European civilization in the programs with direct public interest"

On Tuesday (12April) the South East European University, in its regular Senate meeting, promoted two of its international staff members, Dr. Dennis Farrington and Dr. Paul Foster to the teaching-scientific title, Associate Professor. Five other academic staff gained the teaching-scientific title of Assistant Professor (Docent) in different fields such as, Computer Sciences, Law, Public Administration and Political Sciences and Business and Economics.

In the same meeting the Senate approved the Call for New Student Enrolment in the Academic Year 2011/12, for the first and second cycle of studies at SEEU Faculties. In the academic year 2011/12 full-time studies, SEEU foresees the enrolment of approximately 1300 students in the first cycle of studies in the five faculties of SEEU: Law, Business and Economics, Public Administration and Political Sciences, Contemporary Sciences and Technologies and Languages, Cultures and Communication. Moreover, the SEEU Senate foresees a novelty for the next academic year: the option of 'on-line' studies.

According to the Rector, Prof. Dr. Zamir Dika, the South East European University has managed to develop into a special academic environment for studying, by exchanging intensive experiences with its international university partners and active participation

in different trainings and professional development. "Our study programmes contain in themselves, the American pragmatism and excellence, especially in business and computer science, but also values and tradition of European civilization in the programs with direct public interest. As a new university, we had the chance to start by following with the fundamental recommendations of the reforming spirit of higher education in Europe, expressed through the Bologna Process," said among others, Rector Dika. All these trends we see as a serious effort to provide our students with knowledge, competencies and skills necessary for global market. SEEU's Rector strongly believes in these trends, which have initiated a wide debate about the role of universities in the third millennium, since the traditional and collective approach has distanced universities from the real needs of society and industry.

Educational Debate at SEEU

On Friday (08.04.2011), a debate on the topic "Education - Key to the Path Towards the EU" was organized at the South East European University (SEEU) in Tetovo,. Directors, teachers and fourth grade students from the high schools in the Republic of Macedonia participated in this debate. The main presenter in this debate was the SEEU Rector Prof. Dr. Zamir Dika, who, among others, said, "Today, Universities function according to the Humboldtian model (begining of the 19th century - University of Berlin) and in their mission includes the expansion of public knowledge through scientific research based on determined methodology. In juxtaposition are universities that do not show interest



in implementing research results, having unsatisfactory results: these are 'universities far from society's needs and development.'

Rector Dika also mentioned the Bologna process, stressing studies according to cycles, the system of comparative diplomas, the credit transfer system to enhance student mobility, cooperation to achieving international standards and quality assurance, and more. Rector Dika, spoke about study programmes that are measured according to learning outcomes, skills, and a focus on leading SEEU towards a third generation university, including closer cooperation with the business and the community, a modern methodology for knowledge transfer, information technology systems in function of learning, research combined with learning, and competences. He also mentioned issues dealing with measuring success in relation to the labour market (employment of SEEU graduates), knowledge gained and its use, and internationalisation of the University.

The Provost of the University, Prof. Dr. Paul Foster, the Dean of Faculty of Public Administration and Political Sciences, Prof. Dr. Elena Andreevska, Rector's Advisor, Mr. Demush Bajrami, President of Student Union, Pajtim Thaçi, also participated in this debate.

SEEU Began its Promotional Campaign for the New Academic Year: *Access Your Future*

The SEEU Marketing Team is conducting an intensive campaign to introduce the offer for the new academic year 2011/2012. For this purpose, the marketing team members were trained by representatives of the prestigious

international house Braun Logo, which drafted the Marketing and Communication Strategy of the South East European University in cooperation with local representatives.

According to this strategy, the campaign will mainly focus on the presentation of the academic offer in high schools in the country and region, to the business community, civil society, and by first hand to prospective students.

Accordingly, the team designed a new brochure, leaflet, poster and billboard, which will be distributed and posted in the majority of towns in the Republic of Macedonia.

SEEU Receives YÖK Accreditation

During an official visit to Ankara, Turkey on 31 March 2011, the SEEU delegation (Prof. Dr. Zamir Dika, Rector, Acad. Alajdin Abazi, Rector Emeritus, and Head of the SEEU International Relations Office, Luan Eshtrefi) received official accreditation from the Turkish Council on Higher Education (YOK). SEEU has been officially recognized by YOK thereby allowing for Turkish students to enter SEEU academic programmes with an aim of receiving a SEEU diploma recognized by the Turkish Council on Higher Education.

SEEU is one of only a few universities in the region that has received YOK accreditation, increasing its internationalisation strategy for years to come. SEEU plans to offer a few places for Turkish students in the next academic year 2011-2012.

1



YEARS

UNIVERSITETI I EVROPËS JUGLINDORE
УНИВЕРЗИТЕТ НА ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА
SOUTH EAST EUROPEAN UNIVERSITY

ACCESS
Your Future!

www.seeu.edu.mk